

- de** Installationsanleitung für autorisiertes Personal
- en** Installation Instructions for authorized personnel
- fr** Instructions d'installation pour personnel qualifié
- nl** Installatie-aanwijzing voor bevoegd personeel
- it** Istruzioni di montaggio per personale autorizzato
- es** Instrucciones de montaje para personal autorizado

- Thermostaten**
- Thermostats**
- Thermostats**
- Thermostats**
- Termostati**
- Termóstatos**

**RAK-T..H.®**  
**RAK-S..M.®**



**RAK-TR**  
**IP43**

**RAK-TW**  
**IP43 oder IP65**

**RAK-ST**  
**IP43 oder IP54**

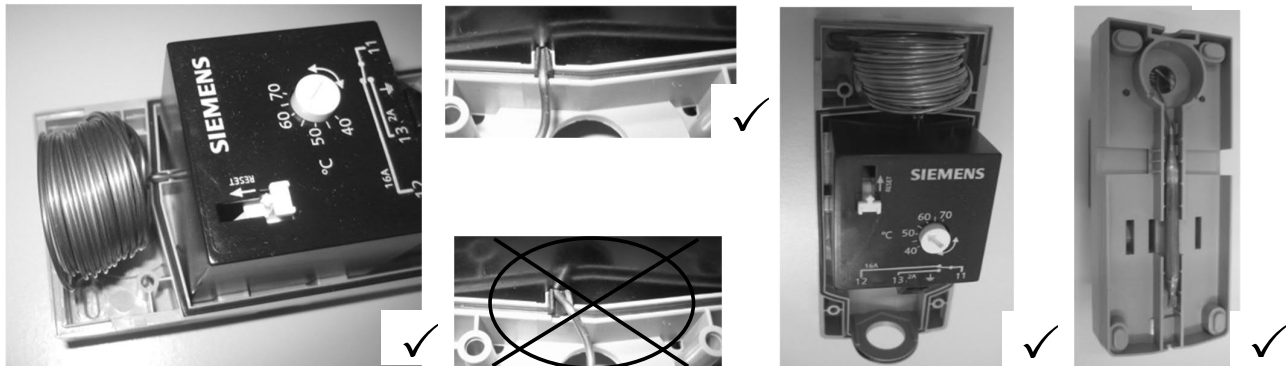
**RAK-TB**  
**IP43**

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>SIEMENS</b>  |   |  |
| <b>RAK-TW.1000S-H</b><br>555700-P116<br>Origin: Germany | TW: 15...95°C IP43 T80 Tu<br>1-2:16(2,5) A; 1-3:6 (2,5) A<br>AC 24...250 V 50/60 Hz |  |
| Siemens Switzerland Ltd                                 |   |  |

|           |   |
|-----------|---|
| <b>de</b> | Produktionsdatum: Jahr/Monat/Tag/Version      |
| <b>en</b> | Date of production: Year/Month/Day/Version    |
| <b>fr</b> | Date de production: année/mois/jour/Version   |
| <b>nl</b> | Productiedatum: Jaar/Maand/Dag/Versie         |
| <b>it</b> | Data di produzione: Anno/Mese/Giorno/Versione |
| <b>es</b> | Fecha de Producción: Año/Mes/Día/Version      |

- de** Montage, Einbaulage, IP54, IP65
- fr** Montage, Positions de montage, IP54, IP65
- it** Montaggio, Installazione, IP54, IP65

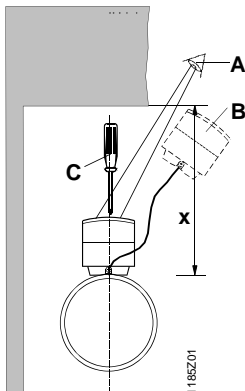
- en** Mounting, Mounting position, IP54, IP65
- nl** Montage, IP54, IP65
- es** Montaje, Posición de montaje, IP54, IP65



- de** Montagehinweise
- nl** Montage aanwijzingen

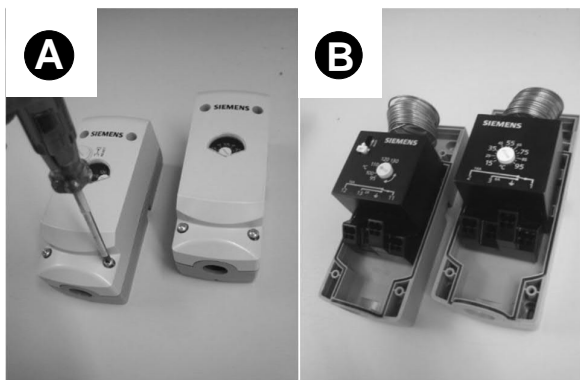
- en** Mounting notes
- it** Indicazioni di montaggio

- fr** Indication pour le montage
- es** Notas de montaje

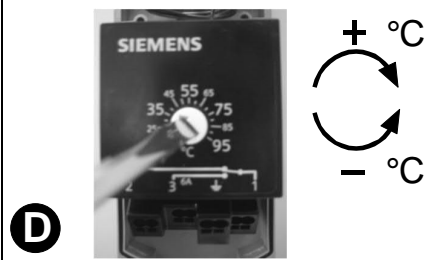


- de** **Montageort** möglichst trocken und staubfrei / **X** min. 250 mm Freiraum für  
**A** Freie Sicht in das Gerät (Verstellen, Kontrolle vorhandener Einstellungen)  
**B** Ausbauen resp. Einbauen / **C** Öffnen des Gerätes (Sollwerteinstellungen)
- en** **Mounting location** dry and dust-free / **X** min. 250 mm clearance for  
**A** Clear view (adjustments, checking existing settings)  
**B** Removal or mounting / **C** Opening (setpoint adjustments)
- fr** **Lieu de montage** le moins humide et poussiéreux possible / **X** min. 250 mm de place libre pour  
**A** bonne accessibilité à l'appareil (réglage, contrôle des réglages en vigueur)  
**B** démontage et remontage / **C** ouverture de l'appareil (réglage des consignes)
- nl** **Montageplaats** droog en stofvrij / **X** min. 250 mm vrije ruimte voor  
**A** vrij zicht in het apparaat (instellen, controleren huidige instelling)  
**B** in- resp. uitbouwen / **C** openen van het apparaat (gewenste waarde instelling)
- it** **Posto per l'installazione** possibilmente asciutto e senza polvere / **X** min. 250 mm di spazio per  
**A** accedere all'apparecchio (impostazione e controllo)  
**B** montaggio e smontaggio del termostato / **C** apertura e impostazione della temperatura desiderata
- es** **Lugar de montaje** seco y libre de polvo / **X** mín. 250 mm de espacio libre para  
**A** Visualización clara (ajustes, verificación de ajustes existentes)  
**B** Retirada o montaje / **C** Apertura (ajustes de consigna)

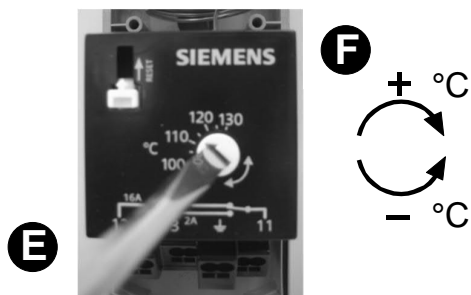
|    |                         |    |                       |
|----|-------------------------|----|-----------------------|
| de | Geräte öffnen           | en | Opening the unit      |
| fr | Ouverture de l'appareil | nl | Apparaat openen       |
| it | Apertura apparecchio    | es | Apertura de la unidad |



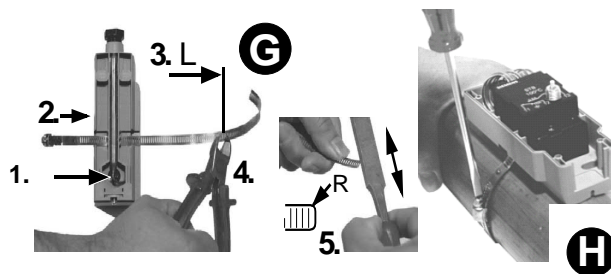
|    |  |
|----|--|
| de | Einstellen der Temperatur-Sollwerte          |
| en | Adjusting the temperature setpoints          |
| fr | Réglage des consignes de température         |
| nl | Instellen van de gewenste temperatuur waarde |
| it | Impostazione della temperatura               |
| es | Adjuste de las consignas de temperatura      |



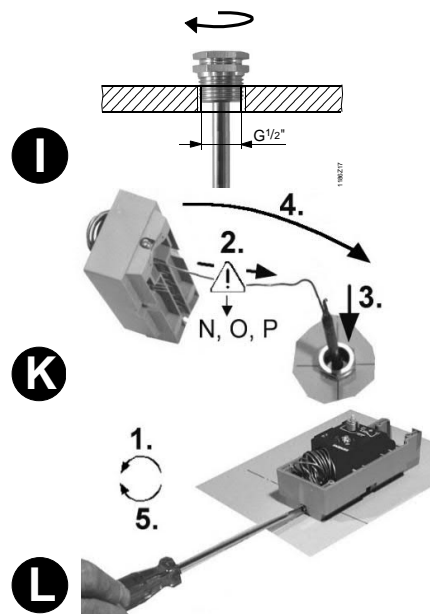
|    |   |
|----|---|
| de | Einstellen der Grenzwerte                         |
| en | Adjusting temperature setpoints                   |
| fr | Réglage des consignes de température              |
| nl | Instellen van de gewenste veiligheids-temperatuur |
| it | Impostazione della temperatura                    |
| es | Adjuste de las consignas de temperatura           |



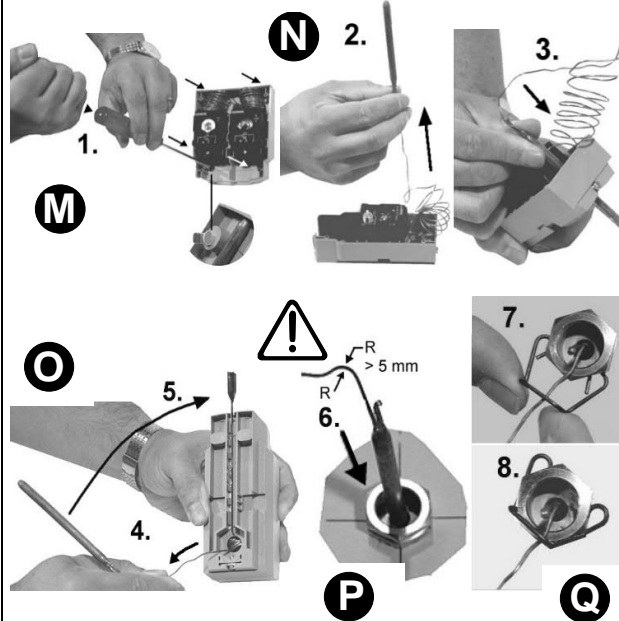
|    |                    |
|----|--------------------|
| de | Rohrmontage        |
| en | Pipe mounting      |
| fr | Montage sur tuyau  |
| nl | Leidingmontage     |
| it | Montaggio su tubo  |
| es | Montaje en tubería |



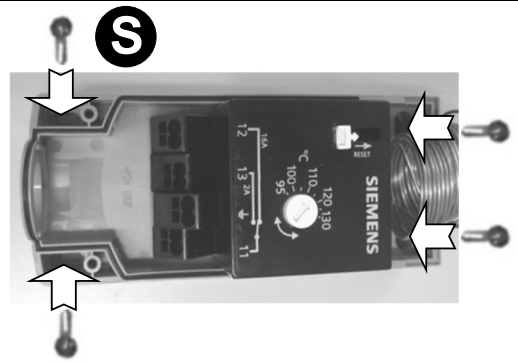
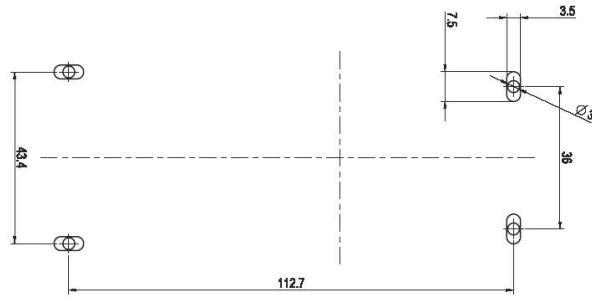
|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| de | Schutzrohrmontage               |
| en | Protection pocket mounting      |
| fr | Montage sur gaine de protection |
| nl | Beschermhuls-montage            |
| it | Montaggio su guaina             |
| es | Montaje con vaina de protección |



|    |                    |
|----|--------------------|
| de | Wandmontage        |
| en | Wall mounting      |
| fr | Montage mural      |
| nl | Wandmontage        |
| it | Montaggio a parete |
| es | Montaje en pared   |



**R**

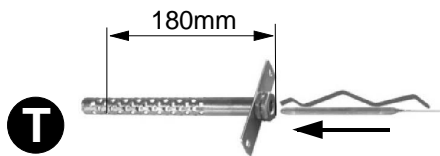


**de** Luftkanal-Montage  
**nl** Luchtkanaalmontage

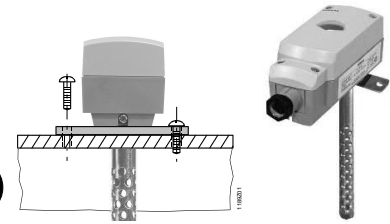
**en** Air duct mounting  
**it** Montaggio condotta aria

**fr** Montage sur gaine d'air  
**es** Montaje en conducto de aire

**N** 2. + 3. **O** 4.



**K** **L**



**de** Verdrahtung

**en** Wiring

**fr** Câblage

**nl** Bedrading

**it** Cablaggio

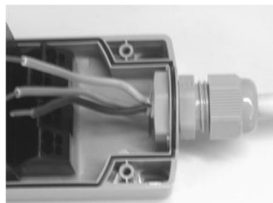
**es** Cableado

**U**

1.



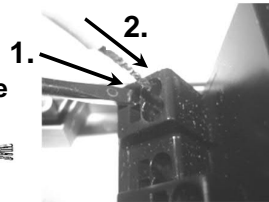
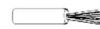
2.



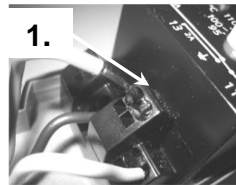
**V**

Install

flexible wire



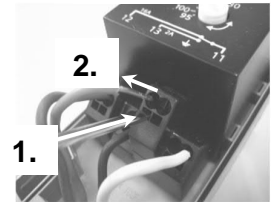
solid wire



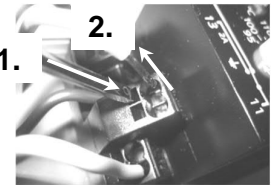
**W**

Deinstall

1.



1.



**de** Drehknopf  
**fr** Bouton de réglage  
**it** Manopola

**en** Setting knob  
**nl** Draaiknop  
**es** Botón de regulación

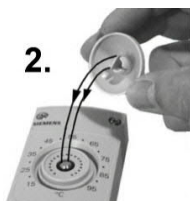
**de** Entriegelung  
**fr** Verrouillage  
**it** Ripristino (reset)

**en** Reset  
**nl** Reset  
**es** Reajuste

**X**



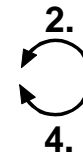
2.



3.



1.  $T < T_{off} - \sim 7K$




4.



**Y**

**Z**

|           |   |  |
|-----------|---|--|
| <b>de</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Spannungsbereich: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Elektrische Anschlüsse und Schutzleiter: Push-in* Klemmen für Leiter 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB manuell entriegeln erst möglich nach dem Abkühlen um ≥ -7 K unter die Ausschalttemperatur</li> <li>Verschmutzungsgrad: (2)</li> <li>Bemessung-Stossspannung 2.5kV</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kein elektronisches Gerät</li> <li>Kapillarlänge zwischen 700mm - 1600 mm <sup>1)</sup></li> <li>Standards, Normen: CE, PED, DIN <sup>1)</sup></li> <li>Produktenorm EN 60 730-1<br/>EN 60 730-2-9<br/>EN 14597</li> </ul> <p><i>1) gemäss Geräteblättern</i></p>                 |
| <b>en</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Voltage range: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Electrical connections and protective conductor: Push-in* terminals for conductor 0.75...2,5 mm<sup>2</sup>..</li> <li>STB can be reset only after the temperature has dropped ≥ -7 K below the switch-off temperature</li> <li>Degree of pollution: (2)</li> <li>Rated impulse voltage 2.5kV</li> </ul>                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Device without electronic</li> <li>Capillary length: 700 mm - 1600 mm <sup>1)</sup></li> <li>Standards : CE, PED, DIN <sup>1)</sup></li> <li>Product standards EN 60 730-1<br/>EN 60 730-2-9<br/>EN 14597</li> </ul> <p><i>1) according to data sheets</i></p>                    |
| <b>fr</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Plage de tension: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Raccordements électriques et fil de protection: bornes Push-in* pour fil de 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>Déverrouillage STB manuel seulement possible après refroidissement ≥ -7 K en-dessous de la température de coupure</li> <li>Degré d'encombrement : (2)</li> <li>Tension assignée de tenue aux chocs: 2.5kV</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appareil sans électronique</li> <li>Longueur du capillaire : 700 mm - 1600 mm <sup>1)</sup></li> <li>Normes et standards : CE, PED, DIN <sup>1)</sup></li> <li>Normes pour produits EN 60 730-1<br/>EN 60 730-2-9<br/>EN 14597</li> </ul> <p><i>1) voir fiches techniques</i></p> |
| <b>nl</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Spanningsbereik: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Elektrische aansluiting en aarding: Push-in* klemmen voor aansluiting 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB handmatig ontgrendelen pas mogelijk na afkoelen tot ≥ -7 K onder de uitschakeltemperatuur</li> <li>Vervuilinggraad: (2)</li> <li>Nominale piekspanning 2.5kV</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Regelaar bevat geen electronica</li> <li>Capillarlengte : 700 mm - 1600 mm <sup>1)</sup></li> <li>Standaards en normen: CE, PED, DIN <sup>1)</sup></li> <li>Productnorm EN 60 730-1<br/>EN 60 730-2-9<br/>EN 14597</li> </ul> <p><i>1) overeenkomstig apparatenblad</i></p>       |
| <b>it</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tensione d'alimentazione: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Collegamento elettrico e di protezione: Morsetti Push-in* per collegamento 0.75...2,5 mm<sup>2</sup></li> <li>STB ripristino manuale possibile solo dopo raffreddamento del sensore ≥ -7 K</li> <li>Grado d'inquinamento: (2)</li> <li>Tensione impulsiva nominale 2.5kV</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dispositivo non elettronico</li> <li>Lunghezza capillare da 700 mm - 1600 mm <sup>1)</sup></li> <li>Norme e omologazioni: CE, PED, DIN <sup>1)</sup></li> <li>Norma prodotto EN 60 730-1<br/>EN 60 730-2-9<br/>EN 14597</li> </ul> <p><i>1) vedi fogli tecnici</i></p>            |
| <b>es</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rango de alimentación: AC 24...250 V (0.1...16A)</li> <li>Conexiones eléctricas y conductor protector: Bornas Push-in* para conexiones 0.75...2,5 mm<sup>2</sup>..</li> <li>STB pueden reajustarse sólo después de una caída de temperatura de ≥ -7 K por debajo de la temperatura de desconexión</li> <li>Grado de polución: (2)</li> <li>Tensión media por impulso 2.5kV</li> </ul>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sin dispositivo electrónico</li> <li>Longitud del capilar 700 mm - 1600 mm <sup>1)</sup></li> <li>Estándares CE, PED, DIN <sup>1)</sup></li> <li>Estándares del producto EN 60 730-1<br/>EN 60 730-2-9<br/>EN 14597</li> </ul> <p><i>1) de acuerdo con las hojas técnicas</i></p> |
| <b>de</b> | Zubehördatenblatt N1193, N1194  |    |
| <b>en</b> | Data sheet with accessories N1193, N1194  |  |
| <b>fr</b> | Fiche produit des accessoires N1193, N1194  |  |
| <b>nl</b> | Apparatenblad met toebehoren N1193, N1194   |  |
| <b>it</b> | Foglio tecnico accessori N1193, N1194   |  |
| <b>es</b> | Hoja técnica con accesorios N1193, N1194  |  |



[Declaration of Conformity](#)

Published by:  
Siemens Switzerland Ltd.  
Smart Infrastructure  
Global Headquarters  
Theilerstrasse 1a  
CH-6300 Zug  
Switzerland  
Tel. +41 58-724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

Siemens Switzerland Ltd 2007  
Delivery and technical specifications subject to change